



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de CARRUTHERS (Leo), « Bibliographie », *Everyman / Tout-Homme*,  
p. 185-193

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-13830-3.p.0185](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-13830-3.p.0185)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2023. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## BIBLIOGRAPHIE

### ÉDITIONS D'EVERYMAN ET AUTRES PIÈCES ANGLAISES

- Everyman*, éd. critique par A.C. Cawley, Manchester UP, 1961, 2<sup>e</sup> éd. 1981.  
Texte en langue originale, non modernisée.
- Everyman and Medieval Miracle Plays*, éd. critique par A.C. Cawley, London, Dent (Everyman's Library), 1956, 2<sup>e</sup> éd. 1974, 3<sup>e</sup> éd. par Anne Rooney, 1993.
- The Summoning of Everyman*, éd. critique par Geoffrey Cooper, Christopher Wortham, Nedlands WA, University of Western Australia Press, 1980.
- Everyman and Its Dutch Original, Elckerlijc*, éd. critique par Clifford Davidson, Martin W. Walsh, Ton J. Broos, Kalamazoo, WMU (Medieval Institute Publications), 2007. Libre accès : <http://www.lib.rochester.edu/camelot/teams/daevfrm.htm> (consulté le 02/11/22).
- English Moral Interludes*, éd. critique par Glynne Wickham, London, Dent, 1976. *Mankind, Fulgens & Lucrez, Conversion of St Paul, Temptation of Our Lord, Nice Wanton, Marriage Between Wit & Wisdom*.
- English Mystery Plays*, éd. critique par Peter Happé, Harmondsworth, Penguin, 1975.
- Three Late Medieval Morality Plays*, éd. critique par G.A. Lester, London, Benn, 1981. *Mankind, Everyman, Mundus et Infans*.
- Four Morality Plays*, éd. critique par Peter Happé, Harmondsworth, Penguin, 1979. *The Castle of Perseverance, Magnyfycence, King Johan, Ane Satire of the Thrie Estaitis*.
- The Late Medieval Religious Plays of Bodleian Mss Digby 133 and E Museo 160*, éd. critique par Donald C. Baker *et al*, London, OUP (EETS OS 283), 1982. Inclut la moralité *Wisdom*.
- The Macro Plays : The Castle of Perseverance, Wisdom, Mankind*, éd. critique par Mark Eccles, London, OUP (EETS OS 262), 1969.
- Non-Cycle Plays and Fragments*, éd. critique par Norman Davis, London, OUP (EETS SS 1), 1970. Pièces isolées, dont *The Pride of Life*.

TRADUCTIONS FRANÇAISES  
(EN ORDRE CHRONOLOGIQUE)

- GAUVIN, Claude, *Everyman*, dans *Écritures 79*, numéro spécial « Pages de littérature anglaise médiévale », éd. Juliette Dor, Université de Liège, 1979, p. 69-97.
- LASCOMBES, André, *The Summoning of Everyman / La Sommation de Tout-Homme*, Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, Université François-Rabelais de Tours, 2008. Traduction reprise dans Débax et Lascombes (ci-dessous), 2021.
- MAGUIN, Jean-Marie, *Everyman ou la question de l'au-delà au Moyen Âge*, Paris, PUF-CNED, 2008, p. 143-170.
- LAROQUE, François, *Everyman. L'Homme face à la mort*, dans *Théâtre élisabéthain*, dir. Line Cottegnies, François Laroque, Jean-Marie Maguin, 2 vols, vol. I. Paris, Gallimard (Bibliothèque de la Pléiade), 2009, p. 1495-1527.
- DÉBAX, Jean-Paul, LASCOMBES, André, *Genre Humain (Mankind) & La Sommation de Tout-Homme (The Summoning of Everyman)*, Scène européenne (Traductions introuvables), Centre d'Études Supérieures de la Renaissance, Université François-Rabelais de Tours, 2021. Libre accès : <https://sceneeuropeenne.univ-tours.fr/traductions> (consulté le 02/11/22).

TEXTES ANALOGUES

- A Myrour to Lewde Men and Wymmen*, éd. critique par Venetia Nelson, Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1981.
- Book of Vices and Virtues, The*, éd. critique par W. Nelson Francis, London, OUP, 1940 (EETS OS 217).
- CAXTON, William, trad., *The Book Ryal or the Book for a King* (1484), réimprimé par Jan Wynkyn de Worde, London, 1507.
- GOWER, John, *The Complete Works of John Gower*, éd. critique par G.C. Macaulay, Oxford : OUP, 1899-1902.
- Jacob's Well*, Part I, éd. critique par Arthur Brandeis, London, Kegan Paul, 1900 (EETS OS 115).
- LYDGATE, John, *The Dance of Death*, éd. critique par Florence Warren, London, OUP, 1931 (EETS OS 181).

PRUDENCE, *Psychomachie; Contre Symmaque*, éd. et trad. française de Maurice Lavarenne, tome III, Paris, Les Belles Lettres, coll. « Collection des universités de France », 1948.

## ORIGINES DU THÉÂTRE MÉDIÉVAL ANGLAIS

ANGEL-PEREZ, Élisabeth, *Le Théâtre anglais*, Paris, Hachette (Coll. Les Fondamentaux), 1997.

BEADLE, Richard, ed., *The Cambridge Companion to Medieval English Theatre*, Cambridge, CUP, 1994.

COX, John D., D.S. KASTAN, eds., *A New History of Early English Drama*, New York, Columbia UP, 1997.

CRÉPIN, André, DAUBY, Hélène Taurinya, *Histoire de la littérature anglaise du Moyen Âge*, Paris, Nathan Université, 1993.

DAVIDSON, Clifford, ed., *Technology, Guilds and Early English Drama*, Kalamazoo, WMU (Medieval Institute Publications), 1997.

DAVIDSON, Clifford, *Material Culture and Medieval Drama*, Kalamazoo, WMU (Medieval Institute Publications), 1999.

DAVIDSON, Clifford, *Gesture in Medieval Drama and Art*, Kalamazoo, WMU (Medieval Institute Publications), 2001.

ECKEHARD, Simon, ed., *The Theatre of Medieval Europe : New Research in Early Drama*, Cambridge, CUP, 1991.

GRABES, Herbert, *Speculum, Mirror und Looking-Glass*, Tübingen, 1973, trad. anglaise par Gordon Collier, *The Mutable Glass*, Cambridge, CUP, 1982.

HAPPÉ, Peter, *Cyclic Form and the English Mystery Plays. A Comparative Study of the English Biblical Cycles and Their Continental and Iconographic Counterparts*, Amsterdam, NY, Rodopi, 2004.

OGDEN, Dunbar H., *The Staging of Drama in the Medieval Church*, Cranbury, New Jersey, Associated University Presses, 2001.

TYDEMAN, William, *The Theatre in the Middle Ages : Western European Stage Conditions c. 800-1576*, Cambridge, CUP, 1978.

TYDEMAN, William, ed., *The Medieval European Stage 500-1550*, Cambridge, CUP, 2001.

WICKHAM, Glynne, *Early English Stages 1300 to 1660*, vol. I, London, Routledge, 1963.

WICKHAM, Glynne, *The Medieval Theatre*, London, 1974, 3<sup>rd</sup> ed. Cambridge, CUP, 1987.

## SUR EVERYMAN ET LES MORALITÉS

- ADOLF, Helen, "From *Everyman* and *Elckerlijc* to Hofmannsthal and Kafka", *Comparative Literature* 9.3 (1957), p. 204-214.
- BACQUET, Paul, « *Everyman* et l'orthodoxie catholique médiévale », *Études anglaises* 35.3, 1982, p. 296-310.
- BEST, Thomas, "Heralds of Death in Dutch and German *Everyman* Plays", *Neophilologus* 65 (1981).
- BOURGNE, Florence, dir., *Everyman. Lectures critiques et documents*, Paris, AMAES (Publications de l'Association des médiévistes anglicistes de l'enseignement supérieur, 30), 2009.
- CARRUTHERS, Leo, *Reading Everyman*, Neuilly, Atlante (Clefs Concours), 2008.
- CUNNINGHAM, John, "Comedic and Liturgical Restoration in *Everyman*", *Comparative Drama* 22 (1988), p. 162-173.
- DAVENPORT, William A., *Fifteenth-Century English Drama : The Early Moral Plays and Their Literary Relations*, Cambridge, CUP, 1982.
- DUCHET, Jean-Louis, GAUVIN, Claude (éds.), *Présentation historique et critique d'Everyman*, Poitiers, AMAES (Publications de l'Association des Médiévistes Anglicistes de l'Enseignement Supérieur, 8), 1982.
- GILMAN, Donald, ed., *Everyman & Company : Essays on the Theme and Structure of the European Moral Play*, New York, AMS Press, 1988.
- HARDISON, O.B., *Christian Rite and Christian Drama in the Middle Ages : Essays in the Origin and Early History of Modern Drama*, Baltimore, Johns Hopkins Press, 1965.
- HILLMAN, Richard, "Everyman and the Energy of Stasis", *Flor* 7 (1985), p. 206-226.
- JOHNSON, Wallace H., "The Double Desertion of Everyman", *American Notes and Queries* 6 (1968), p. 85-87.
- KAULA, David, "Time and the Timeless in *Everyman* and *Dr Faustus*", *College English* 29 (1960), p. 9-14.
- KOLVE, V.A., "Everyman and the Parable of the Talents", in Jerome TAYLOR and A.H. NELSON, eds., *Medieval English Drama : Essays Critical and Contextual*, Chicago & London, 1972, p. 316-340.
- MAGUIN, Jean-Marie, « *Everyman* ou la mesure du concept de héros », dans *Le Mythe du héros*, Aix-en-Provence, Université de Provence (Centre aixois de recherches anglaises), 1982, p. 7-21.
- MARIENSTRAS, Richard, « Les termes du contrat dans *Everyman* », dans *De Shakespeare à T.S. Eliot, Études Anglaises* 63 (1976), p. 19-29.

- MCRAE, Murdo W., "Everyman's Last Rites and the Digression on Priesthood", *College Literature* 13.3 (Fall 1986), p. 305-309.
- MIYAJIMA, Sumiko, *The Theatre of Man : Dramatic Technique and Stagecraft in the English Medieval Moral Plays*, Clevedon (Avon), Clevedon Printing, 1977. (*The Castle of Perseverance, Wisdom, Mankind, Pride of Life, Everyman*).
- MUNSON, William, "Knowing and Doing in *Everyman*", *Chaucer Review* 19.3 (1985), p. 252-271.
- NORMINGTON, Katie, *Gender and Medieval Drama*, Cambridge, D.S. Brewer, 2004.
- PARSONS, Ben, "Dutch Influences on English Literary Culture in the Early Renaissance, 1470-1650", *Literature Compass*, 4.6 (2007), p. 1577-1596.
- PAULSON, Julie, "Death's Arrival and Everyman's Separation", *Theatre Survey* 48 (2007), p. 121-141.
- PEEK, George S., "Sermon themes and Sermon Structure in *Everyman*", *The South Central Bulletin* 40.4 (Winter 1980), p. 159-160.
- POTTER, Robert, *The English Morality Play : Origins, History and Influence of a Dramatic Tradition*, London & Boston, Routledge, 1975.
- RENDALL, Thomas N., "The Times of Mercy and Judgment in *Mankind, Everyman* and *The Castle of Perseverance*", *English Studies in Canada* 7.3 (Fall 1981), p. 255-269.
- RYAN, Lawrence V., "Doctrine and Dramatic Structure in *Everyman*", *Speculum* 32.4 (1957), p. 722-735.
- SPINRAD, Phoebe S., "The Last Temptation of Everyman", *Philological Quarterly* 64 (1985), p. 185-194.
- STRIETMAN, Elsa, "The Middle Dutch *Elckerlijc* and the English *Everyman*", *Medium Ævum* 52.1 (1983), 111-114.
- TANNER, Ron, "Humor and Everyman in the Middle English Morality Play", *Philological Quarterly* 70.2 (Spring 1991), p. 149-161.
- THOMAS, Helen S., "The Meaning of the Character Knowledge in *Everyman*", *Mississippi Quarterly* 14 (1961), p. 3-13.
- THOMAS, Helen S., "Some Analogues on *Everyman*", *Mississippi Quarterly* 16 (1963), p. 97-103.
- TIGG, E. R., *The Dutch Elckerlijc is Prior to the English Everyman*, London, Hadlow and James, 1981.
- VAN DYKE, Carolynn, "The Intangible and Its Image : Allegorical Discourse and the Cast of *Everyman*". *Acts of Interpretation : the Text in its Contexts, 700-1600*, ed. Mary J. Carruthers & Elizabeth D. Kirk, Norman, OK, Pilgrim, 1982.
- VAN LAAN, Thomas F., "*Everyman*. A Structural Analysis", *Publications of the Modern Language Association* 78 (1963), p. 465-475.

- WARREN, Michael J., "Everyman : Knowledge Once More", *Dalhousie Review* 54 (1974), p. 136-146.
- WIMSATT, James I., *Allegory and Mirror : Tradition and Structure in Middle English Literature*, New York, Western Pub / Pegasus, 1970.
- ZANDWOORT, R. W., "Everyman-Elckerlijc", *Études Anglaises* 6 (1953), p. 1-15.

### LE FOND HISTORIQUE ET RELIGIEUX

- ARIÈS, Philippe, *L'Homme devant la mort. I. Le temps des gisants*, Paris, Seuil, 1977, 2<sup>e</sup> éd. 1985.
- BAKHTINE, Mikhaïl, *L'Œuvre de François Rabelais et la culture populaire au Moyen Âge et sous la Renaissance* [1970], trad. Andrée Robel, Paris, Gallimard, 1982.
- BEATY, Nancy L., *The Craft of Dying : A Study in the Literary Tradition of the Ars Moriendi in England*, New Haven, CT, Yale UP, 1970.
- CAMILLE, Michael, *Master of Death : the Lifeless Art of Pierre Remiet, Illuminator*, New Haven & London, Yale UP, 1996.
- DAVIDSON, Clifford, *Visualizing the Moral Life : Medieval Iconography and the Macro Morality Plays*, New York, NYUP, 1989.
- DENT, R.W., *Proverbial Language in English Drama Exclusive of Shakespeare, 1495-1616 : An Index*, Berkeley, University of California Press, 1984.
- DUBRUCK, Edelgard E. and GUSICK, B., eds., *Death and Dying in the Middle Ages*, New York, Peter Lang, 1999.
- DUCLOW, Reginald F., "Everyman and the Ars Moriendi : Fifteenth Century Ceremonies of Dying", *Fifteenth Century Studies* 6 (1983), p. 93-113.
- FOSSIER, Robert, *Ces gens du Moyen Âge*, Paris, Arthème Fayard / Pluriel, 2010.
- KATZENELLENBOGEN, Adolf, *Allegories of the Vices and Virtues in Medieval Art*, London, 1939, réimprimé Toronto, Medieval Institute Publications, 1989.
- MÂLE, Émile, *L'Art religieux de la fin du Moyen Âge en France* [1908], réimprimé Paris, Armand Colin, 1995.
- NICHOLS, Ann E., *Seeable Signs : The Iconography of the Seven Sacraments, 1350-1544*, Woodbridge, Boydell & Brewer, 1994.
- O'CONNOR, Mary C., *The Arts of Dying Well : The Development of the Ars Moriendi*, New York, AMS Press, 1966.
- OWST, G.R., *Literature and Pulpit in Medieval England*, Cambridge, CUP, 1933, repr. Oxford, Blackwell, 1966. [Ch. 8 "Sermon and Drama"]
- SCHELL, Edgar T., "On the Imitation of Life's Pilgrimage in *The Castle of Perseverance*", *Journal of English and Germanic Philology* 67 (1968), p. 235-248.

- SPINRAD, Phoebe S., *The Summons of Death on the Medieval and Renaissance Stage*, Columbus, Ohio State UP, 1987.
- TILLEY, Morris P., *A Dictionary of the Proverbs in England in the Sixteenth and Seventeenth Centuries*, Ann Arbor, University of Michigan Press, 1950.
- WHITING, Bartlett J. and WHITING, H.W., *Proverbs, Sentences and Proverbial Phrases from English Writings, Mainly before 1500*, Cambridge, MA, Harvard UP, 1968.

### LA MISE EN SCÈNE DU THÉÂTRE MÉDIÉVAL

- COLETTI, Theresa, "Reading *REED* : History and the Records of Early English Drama", in *Literary Practice and Social Change in Britain 1380-1530*, ed. Lee Patterson, Berkeley, Los Angeles and Oxford, University of California Press, 1990, p. 248-284.
- DAVIDSON, Clifford, *Illustrations of the Stage and Acting in England to 1580*, Kalamazoo, WMU (Medieval Institute Publications), 1991.
- GARNER, Stanton B. Jr., "Theatricality in *Mankind* and *Everyman*", *Studies in Philology* 84.3 (1987), p. 272-285.
- HAPPÉ, Peter, ed., *Medieval English Drama : A Casebook*, London, Macmillan, 1984.
- HAPPÉ, Peter, *Song in Morality Plays & Interludes*, Lancaster, Medieval Theatre Monographs 1, 1991.
- MACKENZIE, W. Roy, *The English Moralities from the Point of View of Allegory*, 1914, réimprimé New York, 1966.
- MEREDITH, Peter and TAILBY, J.E., eds., *The Staging of Religious Drama in Europe in the Later Middle Ages : Texts and Documents in English Translation*, Kalamazoo, WMU (Medieval Institute Publications), 1983.
- MOORE, J.R., "The Tradition of Angelic Singing in English Drama", *Journal of English and Germanic Philology* 22 (1923), p. 89-99.
- PIEHLER, Paul, *The Visionary Landscape : A Study in Medieval Allegory*, London, Edward Arnold, 1971.
- SCHMITT, Nathalie Crohn, "The Idea of a Person in Medieval Morality Plays", *Comparative Drama* 12 (1978), p. 23-34.
- SOUTHERN, Richard, *The Medieval Theatre in the Round : A Study of the Staging of The Castle of Perseverance and Related Matters*, 1957, 2<sup>e</sup> éd. New York, Theatre Arts Books, 1975.
- TYDEMAN, William, *The Theatre in the Middle Ages*, Cambridge, CUP, 1978.
- TYDEMAN, William, *English Medieval Theatre : 1400-1500*, London, Routledge & Kegan Paul, 1986.



## LES MISES EN SCÈNE MODERNES

- BERKOKWITZ, Gerald M., *Research Opportunities in Renaissance Drama* 25 (1982), p. 149. [*Everyman* à Édimbourg, par les Dublin University Players, 1982]
- ELLIOTT, John, *Playing God : Medieval Mysteries on the Modern Stage*, Toronto, University of Toronto Press, 1989.
- FROST, Cheryl, "Everyman in Performance", *Literary Notes & Queries* 6, 1 (1978), p. 39-48.
- GREENFIELD, Peter H., "A Processional *Everyman* at St Martin's College", *Research Opportunities in Renaissance Drama* 32 (1993), p. 151-154.
- HANKINS, Jérôme, BOURGNE, Florence, "Staging *Everyman*. A 'Dance of Life', or of the use of medieval drama to re-energize our contemporary stage", *Études Anglaises*, 2013/3, vol. 66, p. 388-401.
- HOFMANNSTHAL, Hugo von, *Jedermann, ou le jeu de la mort de l'homme riche* [1911], trad. française par Daniel Hurstel, préface de Jean-Yves Masson, postface de l'auteur traduite par Fedora Wesseler, Paris, Verdier/poche, 2010.
- O'CONNOR, Marion, "Everyman, *The Creation* and *The Passion* : The Royal Shakespeare Company Medieval Season 1996-1997", *Medieval and Renaissance Drama in England* 11 (1999), p. 19-33.
- PICKERING, Kenneth, *Drama in the Cathedral : The Canterbury Festival Plays, 1928-1948*, Worthing, Churchman, 1985.
- POTTER, Robert, *The English Morality Play. Origins, History and Influence of a Dramatic Tradition*, London-Boston, Routledge & Kegan Paul, 1975. [Prologue, sur la reprise d'*Everyman* à Londres en 1901].
- SCHREIBER, Earl G., "Everyman in America", *Comparative Drama* 9 (1975), p. 99-115.
- SPEAIGHT, Robert, *William Poel and the Elizabethan Revival*, London, Heinemann (The Society for Theatre Research), 1954.
- WHITE, Patricia S., "Everybody : On Stage in New York", *Research Opportunities in Renaissance Drama* 29 (1986-1987), p. 805-807. [*Everyman* à la cathédrale St John, New York, 1986].

## VIDÉOS ET CD-ROM

- Deux vidéos d'une mise en scène d'*Everyman* par Jérôme Hankins, en tournée dans des collèges de la banlieue de Rouen, avec le Centre Dramatique de Haute-Normandie, 2012 : <https://www.youtube.com/watch?v=BVTCToQPGMQ> ; [https://www.youtube.com/watch?v=6x1CuK\\_tbBg](https://www.youtube.com/watch?v=6x1CuK_tbBg) (consultés le 02/11/22).
- Insight Media, 2162 Broadway, New York, NY 10024-0621. E-mail [cs@insight-media.com](mailto:cs@insight-media.com). Théâtre médiéval et moderne en vidéo (demander le catalogue).
- Vidéo d'une production d'*Everyman* par le JOOT Theatre Company de l'Université de Dundee, 2008. Contact : Dr. Jodi-Anne George ([j.a.george@dundee.ac.uk](mailto:j.a.george@dundee.ac.uk)).
- BEADLE, Richard, *The Cambridge Companion ...* (ci-dessus), p. 364 : donne les références de huit vidéos de productions modernes de théâtre médiéval.
- BERGMAN, Ingmar, dir., *Det Sjunde Inseglet (Le Septième Sceau / The Seventh Seal)*, 1957, disponible sur CD. Texte dans Ingmar Bergman, *Four Screen Plays*, traduction anglaise de Lars Malmstrom et David Kushner, New York, Simon and Schuster, 1960.